

UGOVOR

O NAUČNO-TEHNIČKOJ I POSLOVNOJ SARADNJI

Zaključen između:

Državnog Univerziteta „Goce Delčev“ - Štip, sa sedištem u ul. Krste Misirkov br.10-A, Štip, matični broj 4029007136199, PIB 6237320, koga zastupa Rektor Prof.dr Blažo Boev

i

Univerziteta u Beogradu, Rudarsko-geološki fakultet, sa sedištem u ul. Đušina br.7, Beograd, matični broj 07045735, PIB 100206244, koga zastupa Dekan Prof.dr Dušan Polomčić.

Ovim Ugovorom definišu se elementi dugoročne naučne, tehničke i poslovne saradnje između Univerziteta „Goce Delčev“ u Štipu i Univerziteta u Beogradu, Rudarsko-geološkog fakulteta. U tom smislu, ugovorne strane dogovorili su se o sledećem:

I

Državni Univerzitet „Goce Delčev“ -Štip i Univerzitet u Beogradu, Rudarsko-geološki fakultet, kao istaknute visokoškolske i naučno-istraživačke institucije, u obostranom interesu saglasne su da realizuju naučnu, tehničku i poslovnu saradnju.

II

Institucije imaju interes da se njihova dugoročna međusobna saradnja odvija kroz:

- Korišćenje raspoloživih kreativnih potencijala;
- Korišćenje raspoloživih zajedničkih naučno-istraživačkih resursa;
- Razmenu znanja, iskustva i kadrova;
- Razmenu naučnih i stručnih publikacija;
- Edukaciju i usavršavanje kadrova;
- Izdavačku delatnost;
- Zajednička istraživanja, razvoj i projektovanje informacionih sistema, informaciono upravljačkih i računarsko integrisanih tehnologija;
- Razvoj i projektovanje aplikativnog softvera, odnosno saradnju u domenu softverskog inženjerstva;
- Menadžment mineralno-sirovinskog kompleksa, informatike i zaštite životne sredine;
- Implementaciju novih tehnologija;
- Projektovanje i istraživanje za potrebe rudarstva i geologije i šire privrede;
- Zajedničku akviziciju poslova i ponuda;
- Međusobno informisanje za konkretna dešavanja na tržištu o plasmanu zajedničkih raspoloživih kreativnih i ostalih resurse;
- Zajednički marketing, inženjering i konsalting;
- Formiranje zajedničkih ponuda;
- Formiranje zajedničkih timova za realizaciju projekata;
- Zajednički nastup i plasman inženjersko-kreativnih, istraživačkih i razvojnih usluga prema trećim licima u državi i inostranstvu;
- Korektnost u međusobnom naučnom i poslovnom informisanju, ugovaranju i zastupanju zajedničkih interesa;
- Ostale aktivnosti iz domena delatnosti za koje se pokazuje obostrani interes.

III

U saglasnosti sa savremenim naučnim i stručnim tokovima, ugovorne strane mogu zajednički da organizuju predavanja, seminare, prezentacije, naučne i stručne skupove i sl.

IV

Cilj međusobne saradnje je od višestrukog značaja i interesa za obe institucije. Kod poslova od zajedničkog interesa formiraće se zajednički timovi u cilju korišćenja raspoloživih resursa, razmene znanja, iskustva i kadrova.

V

Ovim ugovorom generalno su definisani elementi edukativne, naučne, tehničke i poslovne saradnje između Univerziteta Goce Delčev u Štipu, Fakultet za prirodne i tehničke nauke i Univerziteta u Beogradu, Rudarsko-geološki fakultet.

U slučaju da određena saradnja nije obuhvaćena ovim ugovorom, kao i u svim ostalim slučajevima kada će se to zajednički konstatovati, biće potpisan zasebni ugovor o regulisanju predmetne saradnje.

VI

Ovaj ugovor je sastavljen u 2 (dva) jednaka primerka na makedonskom i 2 (dva) jednaka primerka na srpskom jeziku, od kojih po jedan za svaku ugovornu stranu.

Svaki od potpisanih primeraka na makedonskom i srpskom jeziku je podjednako važan.

Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja ugovornih strana.

Ugovor je zaključen na neodređeno vreme.

VII

Ugovor može biti raskinut na zahtev obe ugovorne strane ili na zahtev jedne strane, ali uz saglasnosti sa drugom ugovornom stranom.

Izmene i dopune ugovora mogu se izvesti dogovaranjem, sa zasebnim aneksom.

Univerzitet u Beogradu
Rudarsko-geološki fakultet

Dekan
Prof. dr Dušan Polomčlo



Univerzitet Goce Delčev - Štip
Rektor

Prof. dr Blažo Boev



Бр. 14/49-16
1.1 03. 2016 20 год.
БЕОГРАД, Ђушина бр. 7

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ - РУДАРСКО-ГЕОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ, Ђушина 7, 11 000 Београд, матични број 07045735, ПИБ 100206244, заступан по декану проф. др сц. Душану Поломчићу (даље у тексту: РГФ)

и

РУДАРСКО-ГЕОЛОШКО-НАФТНИ ФАКУЛТЕТ СВЕУЧИЛИШТА У ЗАГРЕБУ, Pierottijeva 6, п.п. 390, 10000 Загреб, ОИБ 99534693762 заступан по декану проф. др сц. Зорану Накићу (даље у тексту: РГНФ)

закључују

СПОРАЗУМ О НАУЧНОЈ И СТРУЧНОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Уводно потписнице овог Споразума утврђују да се исти заснива на Споразуму о сарадњи који је закључен између Свеучилишта у Загребу и Универзитета у Београду дана 19.12. 2013.године.

Предметним Споразумом између два Универзитета утврђено је да ће се сарадња одвијати кроз активности и програме као што су:

1. размена наставника
2. размена студената
3. заједнички научно истраживачки пројекти
4. учествовање на семинарима и другим академским скуповима
5. посебни краткорочни академски програми
6. програми стручног усавршавања
7. друга подручја од заједничког интереса.

Потписници утврђују да је интерес и циљ овог Споразума наставак и успостављање нове међусобне сарадње у научно истраживачком, наставном и стручном раду на подручју деловања потписника Споразума.

Сарадња обухваћена овим Споразумом односи се само на стране потписнице Споразума.

Члан 2.

Сарадња у у научно истраживачком, наставном и стручном раду одвијаће се путем:

- пријава и извођења заједничких научно-истраживачких програма и пројеката,
- извођења заједничких стручних послова на изради елабората, студија, пројеката и осталих стручних подлога те пословима праћења стања животне средине
- сарадње у извођењу наставе на свим нивоима студија у оквиру програма Erasmus+ и Ceerpus,
- обостраног учествовања наставника и студената последипломских (докторских) студија у постојећим програмима целоживотног учења потписница Споразума (летња школа нафтног рударства, школа рударства, итд),
- заједничког организовања научних и стручних скупова,
- сарадње у извођењу теренске наставе на акредитованим студијским програмима,



- сарадње између факултетских лабораторија,
- размене научних информација и искустава

Сарадња из става 1., као и друга могућа, одвијаће се уколико за то постоји обострани интерес.

РГНФ и РГФ могу сарадњу из става 1. остваривати и са другим правним и физичким лицима.

Члан 3.

Сарадњу у научно-истраживачком, наставном и стручном раду координираће овлашћена лица потписница Споразума.

Члан 4.

За сваки појединачни заједнички научно-истраживачки програм, пројекат или стручни рад утврђује се носилац програма, пројекта или стручног рада.

Уколико за то постоји потреба, носилац заједничког програма, пројекта или стручног рада писаним путем утврђује потребу за учествовању научника и/или другог особља суизвођача, а са чиме се требају сагласити обе стране потписнице овог Споразума. Сагласност су дужне да дају у писаној форми.

Члан 5.

Организација, финансијски трошкови, приходи и остала питања везана за сваки облик сарадње дефинисаће се уговором за сваки појединачни пројекат.

Члан 6.

Обе уговорне стране изјављују да су упознате са документима заштите на раду, заштите животне средине, као и осталим директивама у којима се описује рад на безбедан начин те се обавезују да ће у складу са тим документима упутити своје запослене као и упознавати их са потенцијалним опасностима.

Запослени обе уговорне стране прихватају све ризике од повреда и штета које могу настати радом у лабораторијама, боравком у осталим просторијама као и на терену те се обавезују да ће се придржавати свих упутстава која су утврђена документима државе на чијој територији се одвијају активности из ст.1. овог члана и то: Законом о заштити на раду и Законом о заштити животне средине Републике Хрватске, Законом о безбедности и здрављу на раду Републике Србије и Законом о заштити животне средине Републике Србије и осталим позитивним правним прописима обе стране потписнице споразума.

Члан 7.

Податке добијене током истраживања обе уговорне стране имају право да користе за објављивање заједничких научних радова проистеклих из заједничких истраживања и израду научних пројеката.

Приликом објављивања научних радова уговорне стране договориће који ће истраживачи учествовати на изради и објављивању радова у складу са етичким начелима научно истраживачког рада.

Члан 8.

Овај Споразум закључује се на неодређено време, а ступа на снагу даном обостраног потписивања од стране овлашћених лица потписница Споразума.

Члан 9.

Измене и допуне овог Споразума захтевају писани пристанак обе стране.



Члан 10.

Споразумне стране су сагласне да свака од њих може раскинути овај Споразум, с тим да је у том случају дужна најмање 90 (деведесет) дана пре раскида овог Споразума писаним путем препорученом пошљицом, о томе обавестити другу уговорну страну.

У случају раскида овог Споразума, односно одустанка од овог Споразума, уговорне стране су сагласне да се и сви, у том тренутку актуелни појединачни уговори раскидају, с тим да је свака од уговорних страна, у случају раскида, дужна да изврши све своје доспеле обавезе у целости.

Члан 11.

Уколико било која од споразумних страна раскине овај Споразум, као и сваки појединачни уговор без основаног разлога, дужна је у том случају да другој споразумној (уговорној) страни надокнади евентуалну штету насталу таквим поступањем.

Члан 12.

Уговорне стране сагласно утврђују да овај Споразум представља њихову праву вољу те да га исте у потпуности разумеју.

Члан 13.

Овај Споразум састављен је у 2 (два) примерка на хрватском језику и 2 (два) примерка на српском језику, сви исте важности, од чега свака страна задржава по 1 (један) примерак у свакој језичној варијанти.

Члан 14.

Уговорне стране су овај Споразум прочитале, те га у знак пристанка потписале.

КЛАСА: 303-03/16-01/2
УРБРОЈ: 271-70-01-16-1

14-03-2016

За Рударско-геолошки факултет

Декан:

Проф. др сц. Душан Поломчић



За Рударско-геолошко-нафтни факултет

Декан:



Проф. др сц. Зоран Накић

Специјална у Зоран
РУДАРСКО
НАФТНИ ФАКУЛТЕТ

Ја, Бранислава Чоловић, судски преводилац за хрватски језик, именована решењем бр.740-06-1981/08-03 Министарства правде Републике Србије у Београду од 26. новембра 2008. године, потврђујем да је горњи превод веран изворнику сачињеном на хрватском језику.
Датум превода: 29. фебруар 2016.
Ов. бр. 217-02/2016



Br. Čolović

UNIVERZITET U BEOGRADU - RUDARSKO-GEOLOŠKI FAKULTET, Ђушина 7, 11 000 Beograd, матични број 07045735, PIB 100206244, кога заступа декан проф. др Душан Полумчић (у даљем тексту: RGF)

и

JU UNIVERZITET U TUZLI, RUDARSKO-GEOLOŠKO-GRAĐEVINSKI FAKULTET U TUZLI, Универзитетска 2, 75000 Tuzla, ID број 4201000520004 кога заступа декан проф. др Kemal Gutić (у даљем тексту: RGGF)

закључују

SPORAZUM O NAUČNOJ I STRUČNOJ SARADNJI

Član 1.

Uvodno potpisnice ovog Sporazuma utvrđuju da se isti zasniva na Sporazumu o saradnji koji je zaključen između Univerziteta u Beogradu i Univerziteta u Tuzli.

Predmetnim Sporazumom između dva Univerziteta utvrđeno je da će se saradnja odvijati kroz aktivnosti i programe kao što su:

1. razmena nastavnika
2. razmena studenata
3. zajednički naučno istraživački projekti
4. učestvovanje na seminarima i drugim akademskim skupovima
5. posebni kratkoročni akademski programi
6. programi stručnog usavršavanja
7. druga područja od zajedničkog interesa.

Potpisnici utvrđuju da je interes i cilj ovog Sporazuma nastavak i uspostavljanje nove međusobne saradnje u naučnoistraživačkom, nastavnom i stručnom radu na području delovanja potpisnika Sporazuma.

Saradnja obuhvaćena ovim Sporazumom odnosi se samo na strane potpisnice Sporazuma.

Član 2.

Saradnja u u naučno istraživačkom, nastavnom i stručnom radu odviјаće se putem:

- prijava i izvođenja zajedničkih naučnoistraživačkih programa i projekata,
- izvođenja zajedničkih stručnih poslova na izradi elaborata, studija, projekata i ostalih stručnih podloga te poslovima praćenja stanja životne sredine,
- saradnje u izvođenju nastave na svim nivoima studija u okviru programa Erasmus+ i Ceepus,
- obostranog učestvovanja nastavnika i studenata poslediplomskih (doktorskih) studija u postojećim programima celoživotnog učenja potpisnica Sporazuma,
- zajedničkog organizovanja naučnih i stručnih skupova,

- saradnje u izvođenju terenske nastave na akreditovanim studijskim programima,
- saradnje između fakultetskih laboratorija,
- razmene naučnih informacija i iskustava

Saradnja iz stava 1., kao i druga moguća, odvijace se ukoliko za to postoji obostrani interes. RGF i RGGF mogu saradnju iz stava 1. ostvarivati i sa drugim pravnim i fizičkim licima.

Član 3.

Saradnju u naučno-istraživačkom, nastavnom i stručnom radu koordiniraće ovlašćena lica potpisnica Sporazuma.

Član 4.

Za svaki pojedinačni zajednički naučno-istraživački program, projekat ili stručni rad utvrđuje se nosilac programa, projekta ili stručnog rada.

Ukoliko za to postoji potreba, nosilac zajedničkog programa, projekta ili stručnog rada pisanim putem utvrđuje potrebu za učestvovanje naučnika i/ili drugog osoblja suizvođača, a sa čime se trebaju saglasiti obe strane potpisnice ovog Sporazuma. Saglasnost su dužne da daju u pisanoj formi.

Član 5.

Organizacija, finansijski troškovi, prihodi i ostala pitanja vezana za svaki oblik saradnje definisaće se ugovorom za svaki pojedinačni projekat.

Član 6.

Obe ugovorne strane izjavljuju da su upoznate sa dokumentima zaštite na radu, zaštite životne sredine, kao i ostalim direktivama u kojima se opisuje rad na bezbedan način te se obavezuju da će u skladu sa tim dokumentima uputiti svoje zaposlene kao i upoznavati ih sa potencijalnim opasnostima.

Zaposleni obe ugovorene strane prihvataju sve rizike od povreda i šteta koje mogu nastati radom u laboratorijama, boravkom u ostalim prostorijama kao i na terenu te se obavezuju da će se pridržavati svih uputstava koja su utvrđena dokumentima države na čijoj teritoriji se odvijaju aktivnosti iz st.1. ovog člana.

Član 7.

Podatke dobijene tokom istraživanja obe ugovorne strane imaju pravo da koriste za objavljivanje zajedničkih naučnih radova proisteklih iz zajedničkih istraživanja i izradu naučnih projekata. Prilikom objavljivanja naučnih radova ugovorne strane dogovoriće koji će istraživači učestvovati na izradi i objavljivanju radova u skladu sa etičkim načelima naučno istraživačkog rada.

Član 8.

Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeno vreme, a stupa na snagu danom obostranog potpisivanja od strane ovlašćenih lica potpisnica Sporazuma.

Član 9.

Izmene i dopune ovog Sporazuma zahtevaju pisani pristanak obe strane.

Član 10.

Sporazumne strane su saglasne da svaka od njih može raskinuti ovaj Sporazum, s tim da je u tom slučaju dužna najmanje 90 (devedeset) dana pre raskida ovog Sporazuma pisanim putem preporučenom pošiljkom, o tome obavestiti drugu ugovornu stranu.

U slučaju raskida ovog Sporazuma, odnosno odustanka od ovog Sporazuma, ugovorne strane su saglasne da se i svi, u tom trenutku aktuelni pojedinačni ugovori raskidaju, s tim da je svaka od ugovornih strana, u slučaju raskida, dužna da izvrši sve svoje dospele obaveze u celosti.

Član 11.

Ukoliko bilo koja od sporazumnih strana raskine ovaj Sporazum, kao i svaki pojedinačni ugovor bez osnovanog razloga, dužna je u tom slučaju da drugoj sporazumnoj (ugovornoj) strani nadoknadi eventualnu štetu nastalu takvim postupanjem.

Član 12.

Ugovorne strane saglasno utvrđuju da ovaj Sporazum predstavlja njihovu pravu volju te da ga iste u potpunosti razumeju.

Član 13.

Ovaj Sporazum sastavljen je u 4 (četiri) primerka, svi iste važnosti, od čega svaka strana zadržava po 2 (dva) primerka.

Član 14.

Ugovorne strane su ovaj Sporazum pročitale, te ga u znak pristanka potpisale.

Za Rudarsko-geološki fakultet

Dekan:

Prof. dr Dušan Polomčić



Za Rudarsko-geološko-građevinski fakultet

Dekan:

Prof. dr Kemal Gutić



Dokument: 03-2016			
g. jed.	Klasif. oznaka	Redni broj	Br. priloga
		06-8-65	16

Закључен дана 29. 01. 2016. године између:

Универзитет у Београду – Рударско-геолошки факултет из Београда, ул. Ђушина бр. 7, кога заступа Декан проф. др Душан Поломчић, дипл. инж. геологије и
Рударски факултет Универзитета у Бањој Луци, Саве Ковачевића бб, кога заступа Декан проф. др Владимир Малбашић.

Члан 1.

Универзитет у Београду – Рударско-геолошки факултет и Рударски факултет Универзитета у Бањој Луци, склапају Споразум којим се утврђују област и предмет међусобне сарадње, као и облици и начини њихове примене.

Члан 2.

Потписници Споразума су се споразумели да се сарадња у области науке и образовања, посебно у области рударства и геологије, обавља по следећим тачкама:

1. Размена научно-наставног особља са циљем узајамног унапређења наставног процеса, као и консултација по питањима научно-истраживачког рада од заједничког обостраног интереса;
2. Размена доктораната ради израда дисертација;
3. Размена учесника последипломских студија;
4. Размена студентских група ради обављања стручних пракси;
5. Размена научних и стручних публикација;
6. Организација заједничких семинара и научних скупова, као и заједничко учешће у семинарима, симпозијумима и научним скуповима;
7. Издавање заједничких уџбеника, монографија, часописа и других публикација;
8. Сарадња на заједничким научно-истраживачким и стручним пројектима;
9. Остали видови сарадње из делатности оба потписника Споразума.

Члан 3.

Потписници СПОРАЗУМА у циљу реализације сарадње из члана 2 овог СПОРАЗУМА склапају међусобне уговоре којима се прецизира сарадња и услови под којима се она обавља (облик и обим сарадње, финансијски услови и друго), а које оверавају одговајући органи потписника СПОРАЗУМА.

Члан 4.

Овај споразум склапа се на период од пет година почев од датума ступања на снагу са могућношћу његовог продужавања и вршења одређених измена и допуна, у случају потребе.

Потписници СПОРАЗУМА спремни су извршити анализу предложених измена и допуна из става 1, члана 4, а резултате договора прикључити овом СПОРАЗУМУ, као анекс.

Све измене и допуне захтевају писмену сагласност обе стране.

Члан 5.

Овај Споразум је сачињен у шест истоветних примерка. Потписницима СПОРАЗУМА припадају по 3 (три) примерка сваке верзије.

Члан 6.

Овај споразум ступа на снагу даном његовог потписивања.

ДЕКАН

Рударско-геолошког факултета



Проф. др Душан Полончић

ДЕКАН

Универзитет у Бањој Луци
Рударски факултет



Проф. др Владимир Малбашић

11.02. 488 15

УГОВОР О
СУИЗДАВАШТВУ

Бр. 14/313-15
14. 12. 2015 20 год.
БЕОГРАД, Ђушина бр. 7

закључен између:

САВЕЗА ИНЖЕЊЕРА И ТЕХНИЧАРА СРБИЈЕ, Београд, Кнеза Милоша 7, кога заступа генерални секретар мр Бранислав Вујиновић, дипл. инж. (у даљем тексту **Издавач**)

и

Рударско-геолошки факултет, Београд, Ђушина 7, кога заступа декан проф. др Душан Полџмчић, (у даљем тексту **Суиздавач**)

Члан 1.

Уговорне стране су сагласне да **Рударско-геолошки факултет у Београду** буде Суиздавач часописа „Техника“.

Члан 2.

Суиздавач се обавезује да ће финансијски помоћи издавање часописа „Техника“, у износу од 60.000,00 динара (словима: шездесет хиљада динара), који ће уплатити на рачун Издавача број 170-260-10 код Uni credit банке.

Члан 3.

Трошкове објављивања часописа „Техника“, који премашују износ из истог члана овог уговора, Издавач се обавезује да намири из сопствених извора или из других извора.

Члан 4.

Издавач се обавезује да сноси све порезе и друге трошкове у вези с реализацијом овог уговора, у складу са законом.

Члан 5.

Издавач се обавезује:

- а) да редовно објављује име суиздавача у списку суиздавача на истакнутом месту у часопису;
- б) да објави оглас суиздавача на једној страни у колору,
- в) да објављује радове сарадника суиздавача по важећим критеријумима за часопис;
- г) да достави по један примерак часописа (6 бројева годишње) и др.

Члан 6.

У случају неиспуњења обавеза једне од страна из овог уговора, друга страна има право да уговор раскине и захтева оно што је дала, као и накнаду штете, према правилима облигационог права.

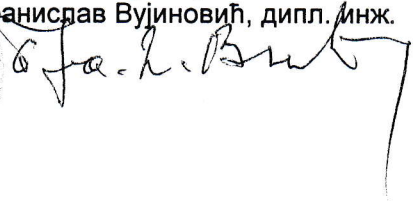
Члан 7.

Уговорне стране су сагласне да сва спорна питања у вези са применом овог уговора решавају споразумно, а ако то не буде могуће надлежан је Трговински суд у Београду.

Члан 8.

Уговор је сачињен у 4 (четири) истоветна примерка од којих свака страна задржава по 2 (два) примерка.

За Издавача
генерални секретар СИТС-а
Мр Бранислав Вујиновић, дипл. инж.



За Суиздавача
декан
проф. др Душан Полџмчић





MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Faculty of Civil Engineering

Ss. Cyril and Methodius University, Skopje, Macedonia

and

University of Belgrade, Belgrade, Serbia

Faculty of Mining and Geology



This Memorandum of Understanding on Academic and Research cooperation signifies mutual interest in the promotion and development of joint educational and research projects. Where financially feasible and consistent with policies of the Ss. Cyril and Methodius University, Skopje – Faculty of Civil Engineering and the University of Belgrade, Faculty of Mining and Geology, the parties agree to pursue mutual interest in the following types of activities:

1. Long-term and short-term exchanges of faculty staff, including sabbaticals, visiting professorships, research collaboration, supervision of thesis, and other activities.
2. Exchanges of undergraduate, graduate and postgraduate students. Students who meet regular admission requirements of the host faculty may be admitted to academic programmes. The term(s) of attendance and the course of study will be determined individually for each student by the two faculty legal representatives.
3. Exchange of educational and scientific publications, data and materials designed for support the lectures and research programmes of the respective faculty.
4. Collaboration in the design of academic programmes, especially on the postgraduate level.
5. Organisation of distance learning and training, international conferences and workshops, so as courses and other events.
6. The collaboration between the parties will be structured on the project by project basis. The two parties will commit their own resources as available and appropriate, or stipulated, but in general the projects will be funded from external sources.
7. In the purpose of financing mutual activities stated here, the parties agree to join forces for locate and win financial support from international sources.

This understanding will remain in effect until one party notifies the other of its wish to terminate the agreement.

For Faculty of Civil Engineering, Skopje:

Name:  Prof. Milorad Jovanovski

Position: Dean

Date: 13.03.2015.

For Faculty of Mining and Geology, Belgrade:

Name:  Prof. Ivan Obradović

Position: Dean

Date: 13.03.2015.

DOHODA O SPOLUPRÁCI

TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH, Fakulta baníctva, ekológie, riadenia a geotechnológií (ďalej: FBERG TUKE), Letná 9, 042 00 Košice, Slovenská republika

Štatutárny zástupca: Dr. h. c. prof. Ing. Anton ČIŽMÁR, CSc.
Osoba oprávnená k jednaniu: prof. Ing. Michal Cehlár, PhD., dekan FBERG TUKE
Banka: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000151425/8180
IČO: 00397610
IČ DPH: SK 2020486710

a

UNIVERZITA V BELEHRAD, Fakulta baníctva a geológie

Miesto: Dušina 7, Beograd, Srbsko
Zastúpená osoba: prof. dr. Ivan Obradovic, dekan Fakulty baníctva a geológie
Banka: Banca Intesa Beograd
Číslo účtu: 840-1812666-47
IČO: 07045735
IČ DPH: 10020624
(ďalej partneri)

Článok I.

Obaja partneri sa dohodli na podpise Dohody o spolupráci v oblasti rozvoja vzdelávania a výskumu s cieľom ďalšieho zvýšenia ich vedeckej, akademickej, vzdelávacej a praktickej úrovne.

Článok II.

1. Obaja partneri sa dohodli na vzájomnej spolupráci a možnosti výmeny študentov, pedagogických a výskumných pracovníkov v štyroch predmetných oblastiach uvedených v článku I. Vzájomná zmluva podporuje priateľské vzťahy oboch partnerských inštitúcií.
2. Spolupráca bude zameraná predovšetkým na baníctvo, geológiu, životné prostredie a súvisiace oblasti výskumu a technológie, na regionálnu politiku, na výskumné práce ako sú regionálne štúdie a systémy a na ďalšie oblasti, ktoré súvisia s akademickým a výskumným zameraním partnerských inštitúcií.
3. Tieto aktivity budú podporované na báze rovnosti a reciprocity:

- a) Výmena učiteľov, výskumných pracovníkov a študentov,
 - b) Výmena publikácií a informácií,
 - c) Koordinácia príslušných výskumných projektov,
 - d) Úprava a vydávanie spoločného vedeckého časopisu.
4. Pre zlepšenie spolupráce, budú obaja partneri vopred konzultovať a plánovať špeciálny obsah spolupráce vo všetkých aktivitách uvedených v článku 3, z dôvodu finančných limitov.
- a) Každá partnerská inštitúcia zahrnie námietky do svojich interných smerníc, ak to bude potrebné, za účelom zjednodušenia výmenných pobytov účastníkov navrhnutých partnerskou inštitúciou.
 - b) Partnerské inštitúcie budú spolupracovať na zabezpečení finančných zdrojov potrebných pre realizáciu vzájomného výmenného programu.
 - c) Odosielajúca partnerská inštitúcia bude zabezpečovať pokrytie cestovných nákladov pre svojich študentov, pedagogických a výskumných pracovníkov cestujúcich do druhej partnerskej organizácie na výmenný pobyt.
 - d) Hostiteľská partnerská inštitúcia bude poskytovať štandardné pracovné a študijné podmienky pre hosťujúcich študentov, pedagogických a výskumných pracovníkov z odosielajúcej partnerskej inštitúcie.

Článok III.

1. Dohoda o spolupráci má platnosť päť rokov. Na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán môže byť dohoda o spolupráci obnovená.
2. Dohoda o spolupráci je vyhotovená v 2 exemplároch, jeden exemplár je pre FBERG TUKE a druhý pre Univerzitu v Belehrade – Fakultu baníctva a geológie.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že dohode porozumeli, že dohoda vyjadruje ich zámery a súhlasia s jej textom.

Záverečné ustanovenia:

1. Táto dohoda o spolupráci sa povinne zverejňuje v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Dohoda o spolupráci nadobúda platnosť dňom podpisu právnych zástupcov oboch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv v zmysle

ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

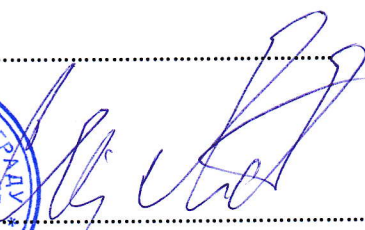
V



prof. Ing. Michal Cehlár, PhD.
dekan FBERG TUKE



V



prof. dr. Ivan Obradovic
dekan Fakulty baníctva a geológie
Univerzity v Belehrade

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
РУДАРСКО-ГЕОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
Бр. 14/152-15
10. 06. 2015 20 год.
БЕОГРАД, Ђушина бр. 7

AGREEMENT ON SCIENTIFIC, TECHNICAL AND EDUCATIONAL COOPERATION

Between
“Vasile Alecsandri” University of Bacău
Bacău

and

Faculty of Mining and Geology
University of Belgrade, Belgrade

Guided by the aspiration for the strengthening of friendship and mutual understanding between the countries and among peoples and to the interest of the mutually advantages cooperation of higher educational establishments in the field of higher education, science and culture and with a view to increase efficiency of the academic, methodical, educational and research work “Vasile Alecsandri” University of Bacău (Romania) on the one part and University of Belgrade, Faculty of Mining and Geology (FMG), Belgrade (Serbia) on the other part here in after referred to as Parties have agreed to the effect that:

CLAUSE 1

The parties shall effect scientific and technical, academic, methodical and cultural cooperation as follows:

- 1.1. Joint scientific and technical collaboration based on the cooperation and direct relations with coordination of the fundamental and exploring research including that on the orders of other countries.
- 1.2. Exchange on the mutual equivalent basis of scientific publications, training and methodical materials, curricula, dissertations and reports in the University of Bacău and FMG, bibliographic and reference manuals as well as booklets and other materials that highlight the achievements of both higher educational

establishments in the frames which do not contradict regulations existing in each country.

- 1.3. Equivalent invitation of the representatives of the partner university and Faculty to participate in the scientific conferences and symposia that are of great importance and mutual interest.
- 1.4. Exchange of the academic stuff and scientists for giving lectures and consultations, exchange of experience gained in the field of the scientific and methodical work as well as exchange of students, post-graduate students, probationers, specialists to raise their qualification observing thereby the principal of equivalent quotas, obligatory approval by the Parties of each such an exchange in writing.
- 1.5. Joint preparation and publication of monographs, text-books, manuals, scientific papers, etc.
- 1.6. Cooperation in the field of physical training and sport, amateur students performances.
- 1.7. Joint participation in the European and other International projects.
- 1.8. In case of necessity the University of Bacău and FMG may coordinate the other forms of collaboration, negotiated in the additional Agreement to the present one.

CLAUSE 2

- 2.1. All activities carried out within the framework of this Agreement shall be in compliance with the Charter of the Parties.
- 2.2. Each Party shall agree to bear responsibility for its own actions and the actions of the Departments, academic staff and students within the period of the Agreement validity.

CLAUSE 3

Exchange of lecturers and academics is done taking into account mutual scientific interests in the frames of the given agreement. Both of the Partners will, by all means, stimulate and develop collegial, personal and professional contacts among their participants, institutes and departments. While carrying out scientific program of exchange, every visit should be thoroughly prepared to guarantee effective work in the partner Faculty. Visits are arranged at mutual agreement in written form. A report should be produced after the end of each visit.

CLAUSE 4

To guarantee the fulfillment of the conditions under this Agreement each Party appoints a Coordinator of cooperation with the partner. The coordinator guarantees that the other Party shall have all the information necessary for cooperation.

Coordinators:

1. On the part of "Vasile Alecsandri" University of Bacău

– Professor , Dr. Sc. Valentin Nedeff

2. On the part of Faculty of Mining and Geology FMG

– Professor dr Ivica Ristović

CLAUSE 5

Any alterations and amendments to this Agreement require written consent of both Parties.

CLAUSE 6

Every 5 years the balance of cooperation shall be summarized and the issue of possible supplements, amendments and specifications of the individual clauses shall be considered with drawing up an appropriate statement.

CLAUSE 7

This agreement is concluded for the unidentified term. The present Agreement shall be concealed on written notification by one of the Parties six month in advance before the expiration date of this Agreement. Agreement becomes effective on the day of its signing.

CLAUSE 8

The disputes arising within this Agreement shall be settled by way of negotiations. In case the Parties fail to settle the dispute by way of negotiations it shall be subject to the Laws in force on the territory of Serbia and Romania.

CLAUSE 9

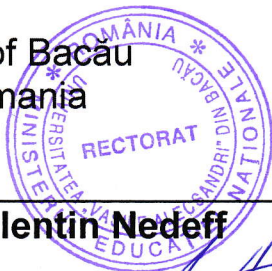
The present Agreement has been signed in six copies in English language. All signed copies are authentic.

Bacău, Jun, 2014.

The Rector of
"Vasile Alecsandri" University of Bacău

Dean of
Faculty of Mining and Geology

University of Bacău
Bacău, Romania



Prof. dr Valentin Nedeff



University of Belgrade
Belgrade, Serbia

Prof. dr Ivan Obradović

Ugovor o saradnji

Akademije inženjerskih nauka Srbije (u daljem tekstu AINS), koju predstavlja Predsednik, prof.dr Branko Kovačević i organizacije partnera Rudarsko-geološki fakultet Univerziteta u Beogradu, koga predstavlja Dekan, prof.dr Ivan Obradović (u daljem tekstu RGF UB)

Član 1

Ovaj ugovor se bazira na članovima 8, 9 i 10 Statuta Akademije i Pravilnika o saradnji sa organizacijama partnerima..

Član 2

RGF UB uplaćuje godišnju članarinu AINS u iznosu od 35.000,00 dinara na račun AINS kod Komercijalne banke u Beogradu (**br.ž.r. 205-0000000042130-89**), i to do 01.05. (alternativa u dve rate: do 01.04. i do 01.10. u godini). Ukoliko se promene okolnosti iznos članarine se može promeniti u drugu kategoriju iz člana 4 Pravilnika o saradnji sa organizacijama partnerima..

Član 3

Ukoliko AINS pruža usluge većeg obima iz svoje delatnosti to se reguliše posebnim aneksom ovog ugovora. Većim uslugama se podrazumevaju pojedinačne usluge veće od 8 sati rada saradnika AINS ili u godišnjem zbiru većem od 15 sati rada. Do ovog iznosa usluge su besplatne. Aneksom ugovora o uslugama AINS se reguliše i cena usluga. Od cene usluge se odbija uplaćena članarina. Cena usluge se formira na bazi utrošenih časova rada s tim što se čas rada za organizacije partnere obračunava sa 20% popusta.

Član 4

AINS konsultuje RGF UB po sledećim pitanjima:

- 1) Za pravna akta koje donosi Skupština.
- 2) Za predloge za članove odeljenskih i međuodeljenskih odbora za oblasti od interesa za organizaciju partnera.
- 3) Za predloge za nove članove AINS
- 4) Za predloge za nagrade AINS
- 5) Za predavače na seminarima i učesnike na okruglim stolovima
- 6) Za materijale koje AINS priređuje za državne organe a iz oblasti delatnosti RGF UB

Član 5

AINS saradnju sa RGF UB prikazuje preko publikacija i sajta AINS.
RGF UB na sajtu AINS imaju svoj odeljak i mogućnost da daju obaveštenja o svojim značajnim akcijama i rezultatima.

Član 6

AINS besplatno dostavlja RGF UB po 2 primerka svih svojih publikacija.

Član 7

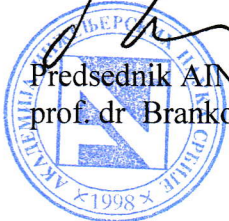
AINS se obavezuje da se za sve svoje akcije obaveštava RGF UB preko pisanih materijala i/ili e-mail-om. To se posebno odnosi na godišnju Skupštinu, stalni seminar AINS i ostale skupove u organizaciji AINS.

Član 8

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 primerka od kojih svakoj strani ide po 2.



Za organizaciju partnera
Rudarsko geološki fakultet
Univerziteta u Beogradu
Dekan prof. dr Ivan Obradović



Predsednik AINS
prof. dr Branko Kovačević

AGREEMENT

on creative cooperation between the
Donbass State Engineering Academy, Kramatorsk, Ukraine

and

Faculty of Mining and geology, University of Belgrade, Serbia

Donbass State Engineering Academy, Kramatorsk (Ukraine) hereinafter referred to as the Academy, in the person of its rector Volodimir Fedorinov and Faculty of Mining and geology, University of Belgrade, Belgrade (Serbia), hereinafter referred to as the "FMG", in the person of its dean prof. dr Ivan Obradović, entered this Agreement on the following:

1. MATTER OF AGREEMENT

The Academy and the FMG, aspiring to strengthening and development of collaboration and creative links in educational and scientific activity on the basis of the principles of Bologna Agreement and integration into the all-European and world system of higher vocational education in accordance with the terms of this Agreement, take an obligation on joint training and retraining of specialists and enhancement of scientific and technical activity efficiency.

2. AREAS OF COOPERATION

2.1. Exchange of information about the educational establishments, their history, development and plans for the future.

2.2. Promotion in establishment of creative links between allied subdivisions of both higher educational establishments.

2.3. Scientific and technical co-operation in areas:

- carrying out joint fundamental and applied researches;
- exchange on equivalent basis by scientific publications, aiding in publication of scientific papers in specialized editions of the country-partner;
- joint participation in competitions and research projects for international grants;

- invitation on the equivalent basis of higher school-partner representatives for participation in the most meaningful scientific events (seminars, conferences, symposiums etc);
- exchange by scientists and lecturers for lecturing, consultations, sharing experience in scientific and methodological work; exchange by students, graduate students, doctoral candidates for implementation of researches on separate agreements on equivalent basis;
- invitation of scientists and lecturers for internship in proper subdivisions of institute-partner. The aims of internships and exchanges should be accorded separately;
- joint holding of international students contests etc.

2.4. Assistance to students, graduate and post-graduate students and doctoral candidates in possibility of training on parity basis on the programs of double diplomas, in preparation and defense of PhD and doctoral theses.

2.5. Carrying out at the Faculty preparation of post-graduates out of the Academy graduates and to render assistance in taking post-diploma research training.

2.6. Carrying out co-operation in teaching and methodological work and also cultural cooperation in the following areas:

- exchange on the equivalent basis of teaching and methodological materials, curricula, syllabi, handbooks and text-books, experience exchange by in teaching and methodological work and also in educational work;
- participation of delegations of administration, students and scientific representatives of the higher establishments-partners in celebration of the most important events;
- co-operation in the field of physical training and sports, students amateur creative work, other kinds of arts policy;
- support of English language learning at linguistic courses on the base of state and social programmes.

3. TERMS OF AGREEMENT

3.1. Works on the agreement are conducted without mutual financial liabilities. In case of occurring of the necessity in mutual financial arrangements the Sides make additional financial agreements.

3.2. Areas of collaboration in the process of work on the agreement can be complemented and specified.

3.3. Realization of concrete measures and works within the framework of this agreement is legalized by the proper additional agreements, protocols, working syllabi and letters.

4. FINAL PROVISIONS

4.1. The present Agreement starts from the moment of its signing and acts during five years. Six months prior to the ending of the term of action of the Agreement the Sides summarize the results of co-operation and take a decision on further action of the Agreement.

4.2. The present Agreement can be cancelled on the written report of one of the Sides three months prior to the supposed date.

4.3. The present Agreement has been signed in four copies in English language. All signed copies are authentic.

5. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

**Donbass State Engineering
Academy (DSEA)**
*Shkadinova Str. 72, Kramatorsk,
Donetsk Region, 84313, Ukraine*
Tel. (0626)41-68-09
Fax (0626)41-63-15
E-mail: dgma@dgma.donetsk.ua

**Faculty of Mining and Geology
University of Belgrade,**
Djusina Str. 7, Belgrade
11000 Belgrade, Serbia
Tel/fax: +381 11 3219100
Tel/fax: +381 11 3235539
E-mail: dekan@rgf.bg.ac.rs
Web site: www.rgf.bg.ac.rs

Prof. Volodimir Fedorinov, Rector

Prof. Dr Ivan Obradović, Dean



**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN**

MINING GEOLOGY FAKULTY BELGRAD (SERBIYA)

AND

**MOSCOW STATE MINING UNIVERSITY
MOSCOW, RUSSIA**

Faculty of Belgrad and Moscow State Mining University (MSMU), enter into the following terms of agreement in order to promote international cooperation in research, education, science and technology.

Article 1

Both Parties pledge themselves to cooperate in a spirit of greater understanding, to deepen friendly relationships and ties of mutual benefit and to foster collaboration between their staff and students. The Parties undertake to initiate joint academic activities, such as:

- 1) to organize and perform joint research projects, academic seminars and guest lecturers as well as to carry out industrial R&D projects,
- 2) to foster knowledge intensive entrepreneurship,
- 3) to organize European Union funding for joint research activities,
- 4) to exchange staff and students,
- 5) to exchange scholarly materials, research reports, publications, etc, and
- 6) to perform additional activities which might be separately agreed.

Article 2

Themes of joint activities, the conditions of utilizing the results achieved, arrangements for specific visits and exchanges and other forms of cooperation shall be agreed upon jointly for each specific case. Special attention shall be paid to cases where applications can be foreseen. The publication of whichever results of joint research projects, either orally or in writing (including in digital form) at whatever stage of fulfilling the project or after the project has been fulfilled shall only be permitted in case both Parties have agreed in writing to such publication.

In each specific case the Parties shall strive jointly to share and protect developed industrial property according to the respective participation of each Party. The Parties agree that they shall not take any independent initiative for industrial protection of results obtained by their joint activity, unless otherwise specified in a written agreement concluded in the course of the cooperation. All issues regarding the results of the cooperation including the use and protection of such results shall be agreed by the Parties in separate agreements.

Article 3

Details of the cooperation, including the terms of research projects, the number of staff and students exchanged annually, terms of visits and finances shall be specified in an annual working-plan, composed of a detailed description of the planned activities and estimated costs. The working-plan shall be considered as an annex to the Agreement.

In order to finance these exchange schemes, both Parties should consider all possible source in their own countries. But the signing of this agreement does not entail any financial obligation for both Parties. For performance of present Agreement the Parties pledge to carry out visa support according to legislations of their countries.

Article 4

Both Parties shall nominate a contact person to ensure fulfilment of the terms of the Agreement. The coordinator shall ensure availability of all information necessary for the cooperation to the other Party.

The coordinators will be:

For of rudarsko-geolosko fakultet of Belgrad NEBOJSHA VIDANOVICH

For Moscow State Mining University (MSMU): helper of rector N. V. Korchak

Article 5

The duration of this Agreement will be five (5) years from the day the agreement has been signed by the Parties, renewable only after evaluation of the cooperation every five years upon request by either of the Parties not later than six months prior to the expiry of the existing agreement.

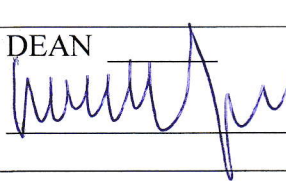
Both Parties reserve the right to modify or terminate the present Agreement before the expiry date by 60 days written notice, without prejudice and by mutual agreement. In the case of termination, programs already in progress shall be continued to an orderly conclusion.

Article 6

Disputes arising from the Agreement shall be solved by way of negotiations.

Article 7

This Agreement is drawn up in six (4) copies, 2 in Russian and 2 in English language, each having equal legal force, 2 copies for each Party.

 Rector MSMU Yuri Dmitrak	DEAN   IVAN OBRADOVICH
--	---

Date:

Date: